

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES



CENTRE - VAL DE LOIRE

BOURGOGNE - FRANCHE-COMTÉ

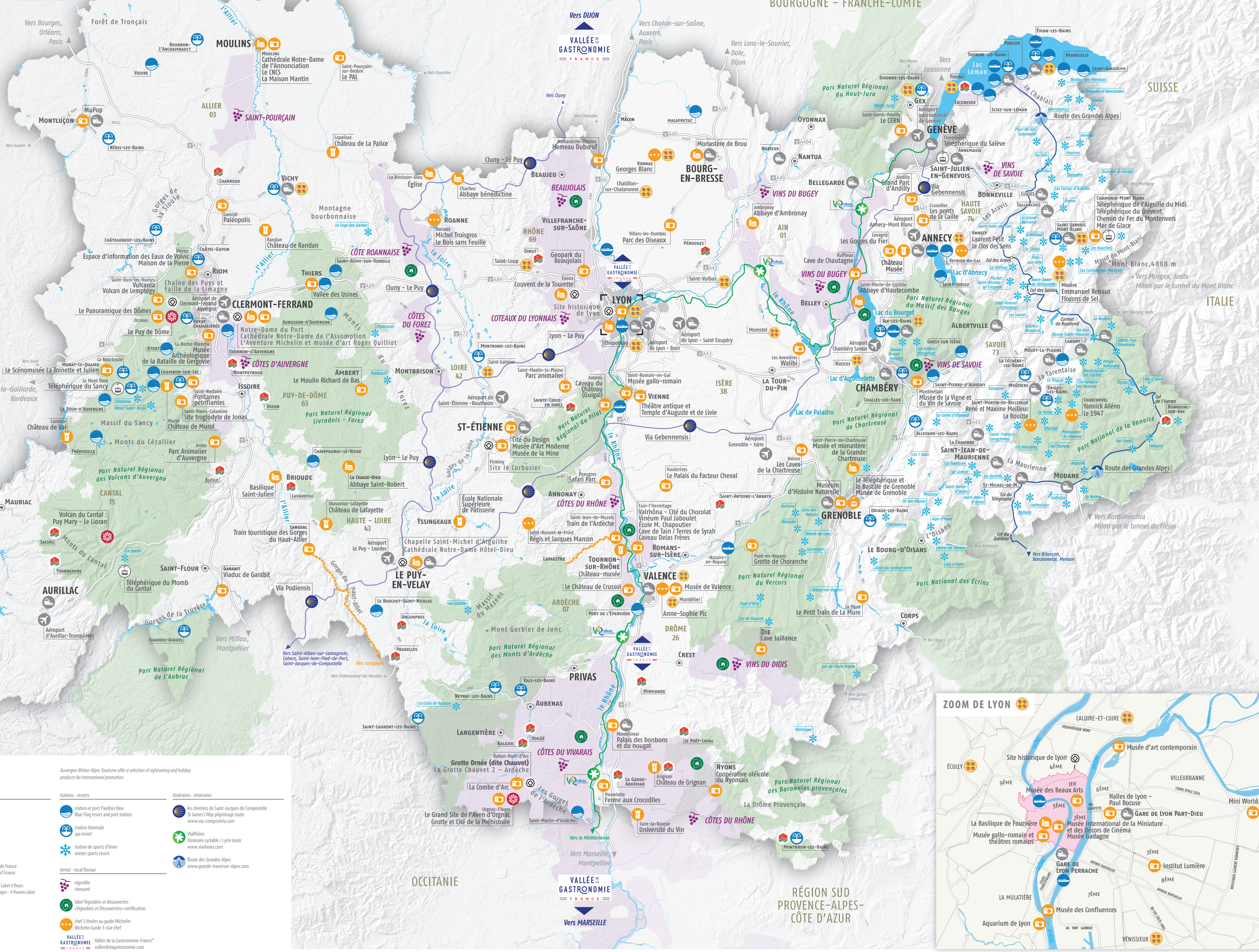
SUISSE

ITALIE



LE TOURISME POUR TOUS
Plus de 450 professionnels de la région (hôteliers, centres de vacances, sites touristiques, restaurateurs, propriétaires de chambres d'hôtes, offices de tourisme, etc. ...) sont engagés dans cette démarche d'accueil de tous les publics, avec des réponses adaptées à toutes les formes de handicap, moteur, visuel, auditif et mental. Retrouvez toutes ces offres dans notre magazine en ligne sur le site : auvergnehomehelps-tourisme.com

FOR INCLUSIVE TOURISM
Over 450 of the region's tourist-sector professionals (including hotel managers, integrated resorts, attractions, restaurants, B&B owners, tourist information offices, and more) have engaged in this inclusive tourism initiative by delivering adaptive solutions to the full spectrum of disability in all its forms—physical, visual, auditory, and mental. You can find all these offers online at auvergnehomehelps-tourisme.com



Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme vous propose une sélection d'offres de visites et de séjours destinée à la promotion internationale.

Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme offer a selection of sightseeing and holiday products for international promotion.

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <p>transports - transports</p> <ul style="list-style-type: none"> aéroport / airport gares principales / main railway station bateau promenade / boat excursion téléphérique / cable car | <p>sites - attractions</p> <ul style="list-style-type: none"> édifice religieux / religious building château / castle site remarquable / site of special interest les Plus Beaux Villages de France / Most Beautiful Village of France Villes et villages fleuris - Label 4 fleurs / Flowered towns and villages - 4 flowers label Grand Site de France patrimoine Unesco / Unesco Heritage Site | <p>stations - resorts</p> <ul style="list-style-type: none"> station et port / station and port station thermique / spa resort station de sports d'hiver / winter sports resort <p>terroir - local flavour</p> <ul style="list-style-type: none"> vignoble / vineyard label Vignobles et Découvertes / «Vignobles et Découvertes» certification chef 3 étoiles au guide Michelin / Michelin Guide 3-star chef | <p>itinéraires - itineraries</p> <ul style="list-style-type: none"> les chemins de Saint-Jacques de Compostelle / St. James Way pilgrimage route www.via-compostella.com ValRhône itinéraire cyclable / cycle route www.valrhona.com Route des Grandes Alpes www.grande-traversee-alpes.com |
|---|---|---|---|

VALLÉE GASTRONOMIE Vallée de la Gastronomie-France® valleedelagastonomie.com



CARTE TOURISTIQUE / TOURIST MAP

Discover and feel reborn here
RENAÎTRE ICI

UNE RÉGION FACILE D'ACCÈS A REGION WITH EASY ACCESS

COMMENT VENIR ? / HOW TO GET HERE

PAR AVION
Lyon Aéroport:
www.lyonairports.com
Aéroport international de Genève: www.gva.ch
Aéroport international de Clermont-Ferrand Auvergne:
www.clermont-airport.com

PAR LE TRAIN
Service de transport international – train à grande vitesse
Thalys et TGV de Bruxelles à Lyon : 3h45
TGV de Genève à Lyon: 1h45
TGV Paris – Lyon: 2h (30 TGVs quotidiens)
Lignes internationales: www.ou.sncf
Trains express régionaux: www.ter-sncf.com

PAR LA ROUTE
Avec plus de 1 300 km d'autoroutes, Auvergne Rhône-Alpes est une des régions de France les mieux desservies en France:
www.viamichelin.fr

BY AIR
Lyon Aéroport:
www.lyonairports.com
Genève international airport: www.gva.ch
Clermont-Ferrand Auvergne international airport:
www.clermont-airport.com

BY RAIL
International transport service – High speed train
Thalys and TGV from Brussels to Lyon: 3 h 45
TGV from Geneva to Lyon: 1 h 45
TGV Paris to Lyon: 2 hrs (30 TGVs every day)
International railways: www.ou.sncf
Regional express trains: www.ter-sncf.com

BY ROAD
With more than 1 300 km of motorways, Auvergne Rhône-Alpes is one of France's best-served regions:
www.viamichelin.fr

RESTEZ CONNECTÉS!
www.auvergnherhonealpes-tourisme.com
@auvergnherhonealpes
auvergnherhonealpes.tourisme

STAY CONNECTED!
www.auvergnherhonealpes-tourisme.com
@auvergnherhonealpes
auvergnherhonealpes.tourisme

Les partenaires d'Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme - The partners of Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme



GASTRONOMIE ET VINS GASTRONOMY & WINE

Alpages, vergers, vignobles s'accordent pour former le plus riche des garde-manger français. Parmi les très nombreux produits d'appellation d'origine protégée, on recense, la volaille de Bresse, le châtaigne d'Ardeche, la noix de Grenoble, l'olive de Nyons, la lentille du Puy, le boeuf Fin Gras du Mézenc, mais surtout le plus grand des plateaux de fromages avec notamment, les saint-neaire, cantal, bleu d'Auvergne, fourme d'Ambert, Salers, Beaufort, Abondance, saint-marcellin, picodon... Excellence de ces productions explique notamment la renommée gastronomique de Lyon et de grands chefs parmi lesquels, Yannick Alléno, Paul Bocuse, Georges Blanc, Régis et Jacques Marion, René et Maxime Meilleur, Laurent Petit, Anne-Sophie Pic, Emmanuel Renaut, Michel Troigros. Pour accompagner l'ensemble, les gourmets n'auront que l'embarras du choix entre les vins du beaujolais, les côtes d'Auvergne, les côtes du Rhône, le saint-pourcin ou les vins de Savoie accompagnés des eaux minérales de Vichy, Badollet, Châtelain, Volvic ou d'Éclat. Et pour profiter de ces savours, il ne reste plus qu'à emprunter la Vallée de la Gastronomie-France® (de Dijon à Marseille en passant par Lyon), la route des fromages d'Auvergne, les routes des vins ou profiter de séjours gastronomiques dans ces terroirs singuliers.

Alpine meadows, orchards and vineyards all combine to create France's most richly stocked pantry. The region's long list of superior Protected designation of origin (PDO) products includes Bresse chicken, Ardeche chestnuts, Grenoble walnuts, Nyons olives, Puy lentils, Fin Gras du Mézenc beef, and above all the most extensive selection of cheeses, including Saint-Nectaire, Cantal, Bleu d'Auvergne, Fourme d'Ambert, Salers, Beaufort, Abondance, Saint-Marcellin and Picodon, to name but a few... This produce of excellence is just one reason why Lyon has a reputation for gastronomy and why so many top chefs are based in the region, including Yannick Alléno, Paul Bocuse, Georges Blanc, Régis and Jacques Marion, René and Maxime Meilleur, Laurent Petit, Anne-Sophie Pic, Emmanuel Renaut and Michel Troigros. And to accompany these delights, foodies are spoiled for choice among the wines of Beaujolais, Côtes d'Auvergne, Côtes du Rhône, Saint-Pourcin and the wines of Savoie, along with the mineral waters of Vichy, Badollet, Châtelain, Volvic and Éclat. The best way to enjoy these flavoursome treats is to follow La Vallée de la Gastronomie-France® (from Dijon to Marseille via Lyon), the Route de Fromages in Auvergne, the Routes des Vins, or indulge in a gastronomic break in destinations defined by their fresh produce and fine wines.



OUTDOOR & BIEN-ÊTRE OUTDOOR & WELL-BEING

Deux Parcs naturels nationaux, dix Parcs naturels régionaux, les trois grands lacs alpins et des lacs volcaniques, un fleuve et de nombreuses rivières qui courent au travers de paysages aux multiples visages... Du sommet des Alpes, le Mont-Blanc (4 810 m) aux cratères de la chaîne des Puys, en passant par les champs de lavande ou une forêt de chânes tridentaires, c'est un immense terrain de jeu et d'émerveillement qui accueille les visiteurs pour toutes les activités de pleine nature : chemins de randonnée pour les sportifs ou sentiers à découvrir en famille, itinéraires vélo, sports à couper le souffle pour se jeter à l'eau ou dans les airs... Et pour se ressourcer, les 25 villages thermales sont autant de havres de paix, en bord de lac ou nichés à flanc de montagne, offrant balades au cœur d'un patrimoine architectural somptueux et soins bienfaits pour repartir empli d'une énergie puisée au cœur de la nature.

Two National Parks, ten regional nature parks, the three large Alpine lakes, plus volcanic lakes, the stately Rhône and a host of other rivers running through hugely differing landscapes... From Mont-Blanc (4,810 m), the roof of the Alps, to the craters of the Chain des Puys, with lavender fields and three-hundred-year-old oak forests in between, before you lies a vast and wondrous playground for endless outdoor activities: hiking trails for energetic walkers and gentle footpaths for family exploring, cycling routes, breathtaking locations where you can dive into the water or soar into the air... And to recharge your batteries, the region's 25 spa towns, sitting on the shore of a lake or nestled in a mountainside, are havens of peace and quiet with a stunning architectural heritage ripe for exploring; and not forgetting indulgent spa treatments, leaving you full of energy sourced from nature's bounty.



PATRIMOINE & CULTURE HERITAGE & CULTURE

C'est un gigantesque livre d'Histoire qui s'ouvre aux passionnés de patrimoine. Des fresques millénaires de la Grotte Chauvet 2 - Ardèche, au futur Musée des Confluences in Lyon, en passant par les 22 villages classés « Plus Beau Villages de France » et les sites gallo-romains comme Vienne Saint-Romain-en-Gal ou Gergovie qui vit César s'incliner face à Vercingétorix, l'Histoire se découvre au gré des vestiges archéologiques, des églises baroques ou romanes, des sites clunisiens classés Grand itinéraire culturel du Conseil de l'Europe, des innombrables châteaux, du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle au départ du Puy-en-Velay à Lyon, métropole internationale. Des trésors du patrimoine sont également à découvrir au travers d'un artisanat et d'une industrie exceptionnelles, dans des domaines aussi variés que la coutellerie d'art, la dentelle, le pneumatique à l'Aventure Michelin et dans une histoire culturelle ayant vu la naissance du cinéma avec les frères Lumière ou l'avènement du design.

For heritage enthusiasts, the region opens out like a living history book, from the millennia-old cave paintings in the Grotte Chauvet 2 - Ardèche, to the futuristic Musée des Confluences in Lyon, along with 22 villages officially recognised as 'Most Beautiful Villages of France' and Gallo-Roman sites such as Vienne Saint-Romain-en-Gal and Gergovie, the site of Vercingetorix's victory over Julius Caesar. History is everywhere, in archaeological remains, Baroque and Romanesque churches, the Cluniac sites (a Council of Europe Major Cultural Route) and countless castles and châteaux. From the start of the rural St James's Way pilgrimage route in Puy-en-Velay to Lyon, international metropolis. Other heritage treasures lie in the region's outstanding arts and crafts and industrial traditions, in industries as varied as decorative knives, lace-making and the pneumatic tyre at L'Aventure Michelin, and also in its cultural history, with the Lumière brothers' invention of cinematography and the advent of design.



LES ALPES DU NORD THE NORTHERN ALPS

Plus grand domaine skiable du monde, les Alpes du nord font figure de référence absolue en matière de sports d'hiver, comme en attestent les jeux Olympiques organisés à trois reprises dans la région à Chamonix (1924), Grenoble (1968) et Albertville (1992). Pour tous les styles, tous les goûts, toutes les pratiques, les stations alpines constituent la destination idéale pour les amateurs de glisse en pentes douces comme de sensations fortes. Au total, 17 grands domaines skiables tels que les Portes du Soleil en Haute-Savoie et en Suisse et les Trois-Vallois et l'Espace Killy en Savoie. Quelques 160 stations permettent à chacun de trouver sa destination de sports d'hiver idéale. Des stations villageoises telles que Chamonix, Megève, le Grand-Bornand et la Clusaz, séduisent le skieur en quête d'authenticité et d'espaces naturels préservés. Quant aux stations sportives et branchées, de Courchevel à Val Thorens en passant par Tignes, La Plagne, Val d'Isère, les Arcs, l'Alpe d'Huez et les Deux Alpes, elles conjuguent à merveille adrénaline, festa et grands espaces.

The world's largest ski area, the Northern Alps are the ultimate winter sports region, having held the Winter Olympics on three occasions, in Chamonix (1924), Grenoble (1968) and Albertville (1992). Suitable for every style, every preference and every discipline, the Alpine ski resorts are the perfect destination for snowsports enthusiasts into everything from gentle pottering to extreme skiing. In all, there are 17 major ski areas here, such as the Portes du Soleil in Haute Savoie and Switzerland and the Three Valleys and Espace Killy in Savoie. And with around 160 resorts, everyone is sure to find their ideal winter sports destination. Skiers who favour unspoilt countryside and authentic experiences will love the village resorts, such as Chamonix, Megève, Le Grand-Bornand and La Clusaz. And for those looking for switched-on, all-out skiing spots, the list includes Courchevel, Val Thorens, Tignes, La Plagne, Val d'Isère, Les Arcs, Alpe d'Huez and Les Deux Alpes, which offer a winning combination of adrenaline, partying and wide open spaces.



LES VOLCANS D'AUVERGNE THE VOLCANOES OF AUVERGNE

Le Parc naturel régional des Volcans d'Auvergne est un trésor naturel unique en Europe et, depuis juillet 2018, le Haut lieu tectonique Chaîne des Puys - faille de Limagne a été reconnu par l'Unesco comme un site géologique exceptionnel. Le puy de Dôme, le plus célèbre d'entre eux, classé « Grand site de France », culmine à 1 465 m. Il offre un panorama sans pareil sur les 80 volcans de la chaîne des Puys. Il est accessible été comme hiver, à bord d'un train à crémaillère: le Panoramique des Dômes! Le puy de Sancy est le point culminant du Massif central, avec ses 1 886 m. Le puy Mary, autre « Grand Site de France » (1 758 m) dans le massif cantalien, figure également parmi les hauts lieux du patrimoine naturel français. Le Parc d'attractions Vulkanica, dédié au volcanisme et aux sciences de la terre, permet aux visiteurs comme aux passionnés de découvrir de manière ludique les phénomènes géologiques qui régissent la planète. Unspoilt villages, renowned local cuisine, volcanic lakes, no end of outdoor activities... The Volcanoes of Auvergne are an inexhaustible source of exploration!

The Parc Naturel Régional des Volcans d'Auvergne, a unique jewel in the crown of Europe and home to a tectonic hotspot in the shape of the Chain des Puys and the Limagne fault, was recognised in July 2018 by UNESCO as an exceptional geological site. The Puy de Dôme, most famous of these dormant giants, officially a 'Grand site de France', rises to 1,465 m, offering an unrivalled panorama of the 80 volcanoes in the Chain des Puys. It's accessible both winter and summer on Le Panoramique des Dômes cog railway. And at 1,886 m, the Puy de Sancy is the highest point in the Massif Central. The Puy Mary, another 'Grand Site de France' (1,758 m) in the Cantal Massif, is also a fine example of France's natural heritage. Vulkanica, the volcanism and earth sciences theme park, provides an entertaining insight into the geological passions of discovering in a fun way the geological phenomena which govern the planet. Unspoilt villages, renowned local cuisine, volcanic lakes, no end of outdoor activities... The Volcanoes of Auvergne are an inexhaustible source of exploration!



AGENDA DES ÉVÈNEMENTS CALENDAR OF EVENTS

- **Janvier - January**
SIRIHA BIENNALE INTERNATIONALE DU GOÛT (gastronomie - gastronomy) LYON
- **Début février - Early February**
FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL (cinéma - film) CLERMONT-FERRAND
- **Mars / avril - March / April**
BIENNALE DU DESIGN SAINT-ÉTIENNE
- **Mai - May**
LES NUITS SONORES (musique électro - electro music) LYON
- **Juin à septembre - June to September**
HORIZONS - ARTS NATURELS ET SANCY (land art) Massif du Sancy - SANCY MASSIF
- **Juillet - July**
JAZZ À VIENNE - (musique jazz - jazz festival) VIENNE
- **août - August**
FÊTE DU LAC (son et lumière - sound and light show) ANNECY
- **Fin août - Late August**
IRONMAN IN VICHY - (triathlon) VICHY
- **Fin août - Late August**
FESTIVAL INTERNATIONAL DU THÉÂTRE DE RUE INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL (théâtre - theatre) AJILLIAC
- **Fin août - Late August**
FESTIVAL DE LA CHAÎSE-DIEU - (musique classique et sacrée - classical and religious music) LA CHAÎSE-DIEU
- **Septembre - September**
EVIAN CHAMPIONSHIP - (golf) EVIAN LES BAINS
- **Septembre à décembre - September to December**
LES BIENNALES DE LYON - THE LYON BIENNALES (danse et art contemporain en alternance années paires et impaires - alternating between dance and contemporary art in even and odd-numbered years) LYON
- **Décembre - December**
FÊTE DES LUMIÈRES - (son et lumière - sound and light show) LYON
- **Décembre - December**
CRITERIUM DE LA PREMIÈRE NEIGE - VAL D'ISÈRE (ski alpin - Alpine Ski World Cup races) - COURCHEVEL, MERIBEL